

Izvedbeni plan nastave (syllabus¹)

Sastavnica	Odjel za francuske i frankofonske studije						akad . god.	2024./2025.
Naziv kolegija	Afrički frankofonski roman						ECT S	2
Naziv studija	Studij francuskog jezika i književnosti							
Razina studija	☒ preddiplomski		☐ diplomski		☐ integrirani		☐ poslijediplomski	
Godina studija	☐ 1.		☐ 2.		☒ 3.		☐ 4.	
Semestar	☐ zimski ☒ ljetni		☐ I.		☐ II.		☐ III.	
							☐ IV.	
							☐ V.	
							☒ VI.	
Status kolegija	☐ obvezni kolegij		☒ izborni kolegij		☐ izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela			Nastavničk e kompetenci je
								☐ DA ☒ NE
Opterećenje	1 5	P	1 5	S	-	V	Mrežne stranice kolegija	
							☐ DA ☐ NE	
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave						Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij		Francuski jezik
Početak nastave	17. veljače 2025					Završetak nastave		29. svibnja 2025
Preduvjeti za upis	Nema preduvjeta.							
Nositelj kolegija	Doc.dr.sc. Daniela Ćurko							
E-mail	dcurko@unizd.hr					Konzultacij e	Informacija naknadno	
Izvođač kolegija	Doc.dr.sc. Daniela Ćurko							
E-mail						Konzultacij e		
Suradnici na kolegiju								
E-mail						Konzultacij e		
Suradnici na kolegiju								

¹ Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.

E-mail				Konzultacije		
Vrste izvođenja nastave	☒ predavanja	☒ seminari i radionice	☐ vježbe	☐ obrazovanje na daljinu	☐ terenska nastava	
	☐ samostalni zadaci	☐ multimedija i mreža	☐ laboratorij	☐ mentorski rad	☐ ostalo	
Ishodi učenja kolegija		Pobliže upoznati poetiku i estetiku afričkog frankofonskog romana, te detaljno analizirati ulomke odabranih kanonskih djela iz korpusa afričkog frankofonskog romana koristeći razne pristupe koji se zasnivaju na mitokritici, na sociokritici, psihokritici, fenomenološkoj kritici i kritici imaginarija, postkolonijalnoj kritici, semiotičkoj kritici, naratologiji, intertekstualnosti, teoriji recepcije, genetskoj kritici i dr.				
Ishodi učenja na razini programa		• razlikovati i usporediti književne epohe, razdoblja, pravce, pokrete i škole afričkog frankofonskog romana XX. i XXI. stoljeća. • razumjeti književni tekst i diskurs te prepoznati žanrovska i stilsko obilježja pojedinih književnih tekstova • primijeniti različite metodologije čitanja i tumačenja književnih tekstova • primijeniti znanja iz povijesti književnosti, teorije književnosti, književne kritike i teorije kulture u govoru i pismu • samostalno čitati stručne, znanstvene i književne tekstove i razumjeti stručne pojmove • pripremiti i održati usmena izlaganja Pored toga, stječu se i slijedeće jezične kompetencije, sukladno preporukama AUF-a : -razumjeti (slušno i pisano razumijevanje, studenti imaju za domaće zadatke pripremiti tekstove za seminar, ili transkribirati intervjue s i predavanja francuskih sveučilišnih profesora i druge emisije o afričkom frankofonskom romanu s programa <i>France Culture</i> i drugih izvora), čitati, govoriti (govorna interakcija i govorna produkcija), pisati na francuskom jeziku na razini B2 (prema ZEROj-u). • prevoditi tekstove s francuskog na hrvatski jezik na razini B2-C1				

		• poznavati elemente afričkih frankofonskih kultura			
Načini praćenja studenata	☒ pohađanje nastave	☒ priprema za nastavu	☐ domaće zadaće	☐ kontinuirana evaluacija	☐ istraživanje
	☐ praktični rad	☐ eksperimentalni rad	☒ izlaganje	☐ projekt	☐ seminar
	☐ kolokvij(i)	☐ pismeni ispit	☒ usmeni ispit	☐ ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovito praćenje nastave (dopuštena su najviše 3 izostanka) i redovita priprema za nastavu (koja podrazumijeva čitanje i prethodnu pripremu ulomka ili ulomaka pojedinog romana, te tekstova književne kritike, književne teorije i osvrta). Ujedno je na ispitu potrebno obavezno predložiti na uvid svoje detaljne rukom pisane bilješke s predavanja i seminara ovog kolegija. Za studente kojima je hrvatski materinji jezik : potrebno je pročitati ukupno četiri romana, od čega najmanje jedan roman na francuskom izvorniku, uz predložen rječnik i bilješke (Fiches de lecture) za isti, te tri romana u prijevodu na hrvatski jezik. Potrebno je i pročitati sve odabrane kratke ulomke analiziranih romana (u <i>Odabranim ulomcima - Choix d'extraits</i>).				
Ispitni rokovi	☐ zimski ispitni rok		☒ ljetni ispitni rok	☒ jesenski ispitni rok	
Termini ispitnih rokova					
Opis kolegija	Poetika i estetika magrepskog romana, te pluralna čitanja kanonskih djela istog romana. Problematika osobnog i kolektivnog identiteta društvene grupe i nacije, te ispreplitanje svoje prošlosti i kolektivne povijesti u romanima Drissa Chraïbia, Moulouda Feraouna, Moulouda Mammeria i Kateba Yacinea. Nasilje u romanima magrepskih pisaca drugog vala kao što su Abdelkbir Khatibi, Nabil Farés, Mohamed Khaïr-Eddine, Abdelatif Laâbi, Tahar Ben Jelloun i Rachid Boudjedra. Žensko pismo s Taos Amrouche, Assiom Djebar i Fatimom Mernissi. Estetika i poetika subsaharskog romana (Sony Labou Tansi, Ahmadou Kourouma, Tierno Monénembo). Žensko pismo autorica subsaharske Afrike (Mariama Bâ, Calixthe Beyala, Véronique Tadjo, Aminata Sow Fall).				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	- Écrivains francophones d'Afrique du Nord : cours introductoire. Mouloud Ferraoun, <i>Le Fils du pauvre</i>. - Romanesque et symbolisme chez Mohammed Dib I : Le Dib de la trilogie <i>Algérie</i>.				

3. Romanesque et symbolisme chez Mohammed Dib II : le Dib des romans fantastiques et allégoriques.
4. Cours : Kateb Yacine. L'écriture de Yacine. *Nedjma*, le roman polyphonique. La symbolique dans l'œuvre.
5. La poétique de Driss Chraïbi.
6. La poétique d'un auteur de la nouvelle génération : Rachid Boudjedra.
7. Assia Djébar I. Écriture de soi : *Les Alouettes naïves* et/ ou *Nulle part dans la maison de mon père*.
8. Assia Djébar II. *L'Amour, la fantasia* : l'autobiographie, la fiction et l'Histoire. La polyphonie énonciative. La langue et l'écriture de Djébar.
9. Assia Djébar III. Djébar et l'écriture féminine (avec l'étude de *l'Ombre sultane*, *La Femme sans sépulture* et de *Vaste est la prison*). Les personnages féminins et le thème de la blessure. La femme, la violence, la nation.
10. Le roman de Tahar Ben Jelloun I-II. Le réalisme magique de *La Nuit sacrée* et *L'Enfant de sable*. Architecture et la polyphonie énonciative. La problématique de l'altérité dans *Le Mariage de plaisir*.

Le roman subsaharien francophone :

11. Les thèmes de la mémoire (individuelle et collective), de l'enfance, de la guerre et de la violence dans *L'Aîné des orphelins* de Tierno Monénembo (Guinée) et dans *Le Dernier frère* de Nathacha Appanah (l'île Maurice). Le tragique dans les deux romans.
12. Le réalisme magique dans l'œuvre d'Ahmadou Kourouma (la Côte d'Ivoire). L'écriture de Kourouma. La pensée mythique et la vision de Kourouma.
13. Le grotesque et l'absurde dans *La Vie et demie* et *Les Sept solitudes de Lorsa Lopez* de Sony Labou Tansi (La République de Congo et le RDC)
14. La littérature engagée des deux écrivaines féministes : Mariama Bâ et d'Aminata Sow Fall (Sénégal). Thématique de Bâ (l'amour, le couple, le mariage, la femme). L'oralité et société dans *La grève des battus* d'Aminata Sow Fall.

Le corpus :

1. M. Ferraoun, *Le Fils du pauvre*
2. **Mohammed Dib**, *La Grande maison* et *L'Incendie*, *Un été africain*, *Qui se souvient de la mer*, *Cours sur la rive sauvage*.
3. **Kateb Yacine**, *Nedjma*
4. Assia Djébar, *L'Amour, la fantasia*, ou *L'Ombre sultane*, ou *La Femme sans sépulture*, ou *Nulle part dans la maison de mon père* (chapitres choisis) ou *Vaste est la prison* ou *Les Enfants du nouveau monde*.

	5. Driss Chraïbi, <i>Le Passé simple</i> ou <i>Les Boucs</i> 6. Rachid Boudjedra, <i>La Répudiation</i> 7. Mammeri, Mouloud, <i>L'Opium et le Bâton</i> 8. Albert Memmi, <i>Agar</i> ou/ et <i>La Statue de sel</i> 9. Tahar Ben Jelloun, <i>La Nuit sacrée</i>, ou <i>L'Enfant du sable</i> ou <i>La Mariage du plaisir</i> 10. Ahmadou Kourouma, <i>Les Soleils des indépendances</i>. 11. Sony Labou Tansi. <i>La Vie et demie</i> et <i>Les Sept solitudes de Lorsa Lopez</i> 12.-13. Romanières francophones en Afrique subsaharienne et sur les îles : Mariama Bâ (<i>Une si longue lettre</i>), Aminata Sow Fall (<i>La Grève des bâttu</i>), et Nathacha Appanah (<i>Le dernier frère</i>) 14. Tierno Monénembo, <i>L'Aîné des orphelins</i>.
Obvezna literatura	I 1. Jacqueline Arnaud, <i>La littérature maghrébine de langue française</i>, tomes I, Publisud, 1986. 3. Josias Semujanga, <i>Dynamique des genres dans le roman africain</i>, Paris : L'Harmattan, 1999, ch. III-VIII. II Od djela analiziranih na seminarima (vidjeti popis pod : seminari) potrebno je prepoznati i analizirati ulomke (vidjeti <i>Le Choix de textes</i>). Izbor tekstova ima oko 40 stranica. III Zatim je potrebno odabrati i pomno pročitati na francuskom izvorniku najmanje jedan kraći roman po izboru, uz obavezno predočenje vrlo detaljnog Leksika (rječnika) s paginacijom (pisati i sinonime i antonime koristeći Larousseov rječnik, ili CNRTL), te uz obavezno predočenje bilješki (<i>Notes de lecture</i>) napisanih na francuskom jeziku za sve pročitane romane. Posavjetovati se s nositeljem kolegija gleda izbora romana. Savjetujemo : Mariama Bâ, <i>Une si longue lettre</i> (version intégrale), vrlo kratak roman, jednostavnog stila i leksika, te roman <i>La Grande maison</i> Mohammeda Diba ili <i>L'Ombre sultane</i> Assie Djebar. IV Pored ovog romana potrebno je pročitati (bilo na francuskom izvorniku ili u prijevodu na hrvatski jezik, ili usporedo čitajući na francuskom i u hrvatskom prijevodu) još tri romana s popisa programa seminara, na francuskom izvorniku ili u prijevodu na hrvatski jezik. Popis literature za ispit koju možete pročitati u prijevodu na hrvatski jezik i gdje iste romane možete posuditi (popis nije iscrpan) : 1. Kateb Yacine, <i>Nedma</i>, Zagreb : Naprijed, 1958. – Znanstvena knjižnica u Zadru. 2. Assia Djebar, <i>Sultanija u sjeni</i>, Zagreb : Novela Media, 2009. 3. Tahar Ben Jelloun, <i>Dijete od pijeska</i>, Zagreb : Biokova, 2005., Gradska knjižnica, Znanstvena knjižnica 4. Tahar Ben Jelloun, <i>Sveta noć</i>, Zagreb : Biakova, 2005., 5. Mohammed Dib, <i>Jedno afričko ljeto</i>, Zagreb : Naprijed, 1965., Gradska knjižnica 6. Natacha Appanah, <i>Posljednji brat</i>, Zaprešić : Fraktura, 2009.

Dodatna literatura	- CHEVRIER Jacques, <i>La Littérature nègre</i>, Paris : Armand Colin, 2003 (1974) - DE MEYER Bernard, TEN KORTENAAR Neil, <i>The Changing Face of African Literature/ Les nouveaux visages de la littérature africaine</i>, Amsterdam/ New York : Rodopi, 2009. - GANDONOU Albert, <i>Le Roman ouest-africain de langue française. Étude de langue et de style</i>, Paris : Karthala, 2002. - KESTELOOT Lilyan, <i>Histoire de la littérature négro-africaine</i>, Paris: Karthala-AUF, 2001. K. N'GORAN David, <i>Le Champ littéraire africain. Essai pour une théorie</i>, Paris, L'Harmattan, 2009. - MOURALIS Bernard, <i>L'Illusion de l'altérité. Études de littérature africaine</i>, Paris, Honoré Champion, 2007. <i>Anthologie de la littérature algérienne, 1950-1987</i>, Librairie générale française, 1990, coll. « Le Livre de poche ». - KALIDOU BA Mamadou. <i>Nouvelles tendances du roman africain francophone contemporain (1990-2010). De la narration de la violence à la violence narrative</i>, Paris : L'Harmattan, 2012. Napomena : Popis dodatne literature nije iscrpan. Za dodatne informacije molim Vas da se obratite nositelju i izvođaču kolegija.					
Mrežni izvori	www.persee.fr ; www.interfrancophonies.org					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	☐ završni pismeni ispit	☒ završni usmeni ispit	☐ pismeni i usmeni završni ispit	☐ praktični rad i završni ispit		
	☐ samo kolokvij/za daće	☐ kolokvij / zadaća i završni ispit	☐ seminarski rad	☐ seminarski rad i završni ispit	☐ praktični rad ☐ drugi oblici	
Način formiranja završne ocjene (%)	30% 70% završni usmeni ispit					
Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)	59	% nedovoljan (1)				
	60	% dovoljan (2)				
	70	% dobar (3)				
	80	% vrlo dobar (4)				
	90	% izvrstan (5)				

Način praćenja kvalitete	☒ studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta ☐ studentska evaluacija nastave na razini sastavnice ☐ interna evaluacija nastave ☒ tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete ☐ ostalo
Napomena / Ostalo	Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na: - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>. U elektroničkoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom. U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi. /izbrisati po potrebi/